



## Centri di consulenza

Alcuni centri di consulenza rispondono a domande di carattere generale, altri sono specializzati in determinate tematiche o si concentrano su particolari ambiti della vita. L'offerta varia in base alla regione nella quale si abita. I primi colloqui sono normalmente gratuiti, spesso anche quelli successivi. Diversi consultori offrono delle consulenze anche in lingue straniere.

### Centri di consulenza generale

Gli sportelli regionali per l'integrazione (Ansprechstellen Integration | antennes d'intégration) sono servizi di consulenza centrali per gli immigrati. I collaboratori rispondono a domande di carattere generale che riguardano la vita di tutti i giorni in Svizzera ed aiutano a trovare dei consultori specializzati. Essi, inoltre, aiutano le persone a trovare dei corsi di tedesco o francese adatti a loro e danno dei consigli per la ricerca di adeguate offerte d'integrazione. Ci si può accordare per ricevere consulenza (telefonica o personale) in diverse lingue oppure si può anche passare spontaneamente di persona per richiedere delle prime informazioni e, se necessario, per prendere un appuntamento. Le informazioni e le consulenze sono gratuite. Esistono inoltre dei consultori di carattere generale che offrono consulenze in determinate lingue straniere o che sono competenti per una certa regione di residenza. Le informazioni riguardanti questi consultori possono essere richieste presso il comune di domicilio o gli sportelli regionali per l'integrazione (Ansprechstellen Integration | antennes d'intégration) . In aggiunta, anche le varie associazioni degli immigrati possono essere un ottimo luogo per ottenere delle prime informazioni nella propria lingua.

### Amministrazione comunale / Amministrazione cittadina

In molte situazioni ci si può rivolgere innanzitutto all'amministrazione del proprio luogo di residenza (amministrazione comunale | Gemeindeverwaltung | administration communale / amministrazione cittadina | Stadtverwaltung | administration municipale). Spesso i collaboratori sono in grado di rispondere direttamente alle domande, altrimenti indicano i servizi di consulenza adatti a cui rivolgersi. Tutti i comuni del Cantone di Berna hanno un proprio sito internet dove si possono trovare indirizzi, orari d'apertura e altre informazioni e, in parte, anche degli elenchi con offerte di consulenza e di integrazione nella regione.



## Centri di consulenza specializzati

Nel Cantone di Berna esiste un'ampia offerta di consultori che sono specializzati in determinate tematiche o si concentrano su particolari ambiti della vita, come per esempio: la vecchiaia, il lavoro, il soggiorno, la formazione, il matrimonio e il divorzio, l'educazione, la famiglia, le finanze (debiti/bilancio), la salute, la violenza domestica, l'integrazione, i problemi psichici, la cura dei neonati, la gravidanza, la sessualità, le dipendenze, i problemi sociali. L'offerta dei servizi varia in base alla regione di domicilio. Di solito, se in una regione non è disponibile un servizio, esiste un ufficio centrale di consulenza a Berna, Thun o Bienne. Di norma le prime consulenze sono gratuite. Gli indirizzi di alcuni centri di consulenza sono elencati nelle singole sezioni tematiche del sito internet hallo-bern.ch. Ci si può anche rivolgere agli sportelli regionali per l'integrazione (Ansprechstellen Integration | antennes d'intégration) o al comune di residenza per sapere quali sono i servizi di consulenza più adatti. Chi non parla ancora bene il tedesco o il francese dovrebbe informarsi sulle possibilità di interpretariato prima di recarsi al consultorio.

È possibile che venga offerto un servizio di consulenza in altre lingue e che il consultorio stesso provveda a reperire un interprete, oppure è possibile che venga chiesto di farsi accompagnare da una persona di propria scelta.

Chi non parla ancora bene il tedesco dovrebbe informarsi sulle possibilità di interpretariato prima di recarsi al consultorio.

È possibile che venga offerto un servizio di consulenza in altre lingue e che il consultorio stesso provveda a reperire un interprete, oppure è possibile che venga chiesto di farsi accompagnare da una persona di propria scelta.



## Consulenza legale gratuita

L'Ordine degli avvocati del Cantone di Berna (Bernischer Anwaltsverband / BAV | Association des avocats bernois / AAB), su incarico del Cantone di Berna, offre dei servizi di consulenza legale. Tutti gli abitanti del Cantone possono accedervi gratuitamente per ricevere assistenza in questioni legali (consulenze brevi). Si può usufruire dei servizi di sportello per le consulenze in giorni e orari stabiliti o prendere appuntamento anticipatamente. Le date e le informazioni si possono trovare su internet o informandosi presso il comune di domicilio. Alle richieste inoltrate telefonicamente o per scritto non viene dato seguito; bisogna passare di persona. Esistono inoltre altre organizzazioni, per esempio i sindacati, che offrono una consulenza legale quasi sempre gratuita, su diverse tematiche (lavoro, abitazione, matrimonio/famiglia). In genere, se la consulenza richiede molto tempo, ci saranno dei costi da pagare. Anche presso il Servizio di consulenza legale per persone in difficoltà (Berner Rechtsberatungsstelle für Menschen in Not, RBS) e presso il Centre Social Protestant (CSP, regione Giura bernese) si può richiedere una consulenza legale professionale, indipendente e gratuita o farsi rappresentare. L'RBS, contrariamente al CSP, fornisce un servizio di consulenza esclusivamente nei settori dell'asilo, delle assicurazioni sociali e della tutela contro la discriminazione.

Gli sportelli regionali per l'integrazione (Anspruchstellen Integration | antennes d'intégration) informano sui diversi servizi, alcuni dei quali sono anche elencati nelle singole sezioni tematiche del sito internet hallo-bern.ch.

## Discriminazione razziale

Su incarico del Cantone di Berna, due centri di consulenza offrono un servizio gratuito e confidenziale agli abitanti del Cantone. Presso il Servizio di consulenza per persone in difficoltà (Berner Rechtsberatungsstelle für Menschen in Not), le vittime di discriminazioni razziste possono usufruire di un servizio di consulenza giuridica, mentre ggqfon (Gemeinsam gegen Gewalt und Rassismus) offre un servizio di consulenza sociale personalizzato con possibilità di intervento in caso di conflitto, di mediazione e conciliazione.

## Consultori per le donne

Il Cantone di Berna ha diversi sportelli ai quali le donne possono rivolgersi. Informano su diverse tematiche e offrono consulenza per situazioni personali o questioni giuridiche. Ogni centro di consulenza si occupa di temi particolari: matrimonio, convivenza, separazione, divorzio, affidamento dei figli, contabilità, previdenza, diritto degli stranieri, congedo maternità, diritto del lavoro, diritto della locazione, contrattualistica o diritto penale.



Kanton Bern  
Canton de Berne

**hallo-bern.ch**  
**salut-berne.ch**

## **Ulteriori informazioni (link, indirizzi, opuscoli, fogli informativi)**

[www.hallo-bern.ch/it/emergenze-e-servizi-di-consulenza/centri-di-consulenza](http://www.hallo-bern.ch/it/emergenze-e-servizi-di-consulenza/centri-di-consulenza)

**hallo-bern.ch**

Informazioni per un buon inizio nel nuovo luogo di domicilio  
Emergenze e servizi di consulenza / Centri di consulenza